

JET 8 PEN

Carte de garantie internationale International guarantee card

Numéro / Number _____

Reference _____

Vendu le / Sold on _____

Cachet / Dealer's identification _____

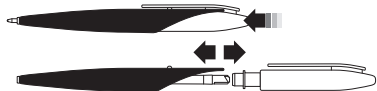
S.T. Dupont

Cette pièce est garantie 2 ans à compter de la date de vente, sous réserve d'usage normal et sans choc, accident, intervention, Conditions précisées dans le mode d'emploi ou sur le site internet : www.st-dupont.com/rubrique/Services
This product is guaranteed 2 years from the date of purchase, subject to normal usage and without shock, accident, intervention, In accordance with the conditions given in the use instructions or on the Web site: www.st-dupont.com/Services heading

JP

新しいペン *Jet 8* をお買い上げいただきありがとうございます
恭喜您已經購買了我公司最新產品法國都彭 Jet 8 系列圓珠筆，該系列筆具有多種選擇顏色，是書寫時光記憶的珍貴饋禮。

1973 年以來，埃斯·特·デュボン筆是筆記用筆之開發改良之始。



ご使用方法

ボールペン・レフィルの交換:

- キャップを取り、空のレフィルを出します。
- 新しいレフィルを挿入し、キャップを元に戻します。

お手入れ方法

使い始めの美しさを維持するために、柔らかい布でお拭きください (溶剤ベースの洗浄剤は使用しないでください)。

保証

エス・テ・デュボンが推奨する正常なご使用にも関わらず故障が生じた場合、エス・テ・デュボンの製品は、購入日から2年間完全保証されます。この期間にトラブルが発生した場合、エス・テ・デュボンが修理 (部品、人件費) を負担いたします。但し、以下の場合を除きます。

- ぶつけたり、水中に落としたりした場合や不適切な使用を行った場合、自然な消耗や、お手入れの行き届き (例えばサビなど) の場合
- カートリッジの交換 (ご使用方法参照) 以外の目的で分解した場合
- オリジナル・モデルに改造を施した場合
- エス・テ・デュボンが公認していない人が修理を施した場合

この保証書は、傷や目に見えない欠陥などの法的保証に関する国内法規に取って代わるものではありません。
修理が必要な場合は、お住まい地域のサービスセンター (添付リスト参照) にお問い合わせください。

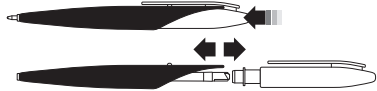
購入日付の付いた保証書を同封し、お客様の名前と住所をご記入ください。お支払いいただく必要の生じた場合は、エス・テ・デュボンの正規の明細書をお求めください。

ご注意: エス・テ・デュボンは、外部第三者が外観向上のため筆記具に取り付けられた部品や付属品が、修理の際に損傷、紛失、変化した場合の責任は負いかねます。

CN

新しいペン *Jet 8* をお買い上げいただきありがとうございます
恭喜您已經購買了我公司最新產品法國都彭 Jet 8 系列圓珠筆，該系列筆具有多種選擇顏色，是書寫時光記憶的珍貴饋禮。

法國都彭從 1973 年以來一直致力於您書寫筆具的專業製造服務



使用说明

如何更换圆珠笔芯:

- 抽拉笔帽，取出废旧的笔芯。
- 装入新笔芯，盖上笔帽。

保养

为了让您的笔始终光亮如新，可以用一块柔软的布进行擦拭 (绝对不可使用含溶剂的产品)。

保修

在正常使用并遵循都彭提供的使用需知的情况下，您购买的都彭产品自购买之日起，质量保证期为两年。在此期间出现问题，都彭公司将在以下前提范围之内承担保修 (包括零件和运费)：

- 没有遭受意外的损坏，例如敲击，浸水等；没有使用不当，正常磨损或保养过失 (比如污渍)；
- 没有擅自拆卸，除了更换笔芯墨管之外；
- 没有对原产品进行任何性质的改造；
- 没有接受任何未经都彭公司或其代表人授权的第三方服务

此保证书不取代现行国家法律中的有关法律，特别是关于产品隐性瑕疵和缺陷的保修规定。如果有维修的需要，请您直接与本公司在我国的服务中心联系 (见列表)。

请附上标有购买日期的保修卡，并注明您的姓名和通讯地址。

如需开具发票，请索要一份都彭公司的收据凭证。

注意: 对于第三方维修造成的各种损坏、零件丢失和变形，以及为美观用途而添加的附属物，都彭公司一概不负责任。

RESEAU INTERNATIONAL DES CENTRES DE SERVICE / INTERNATIONAL SERVICE CENTERS NETWORK

La liste des centres de service est également disponible sur le site internet : www.st-dupont.com/rubrique/Services / The address list of the service centers is also available on the website : www.st-dupont.com/Services heading

EUROPE

**ANDORRA
PONS & BARTUMEU**
Plaça de Ribes nº5
AD-500 ANDORRA LA VELLA
Tel: +37 680 50 75
Fax: +37 686 08 68

**AUSTRIA
KRONK RII**
Ogled 11-3,
BUDAPEST 1107
Tel: +36 1 284 1341
E-mail: info@kronkrti.com

**BELGIUM
S.T. Dupont BENELUX SAV**
Rue de la Loi 11
1000 BRUXELLES
Tel: +32 2 534 33 92
Fax: +32 2 534 29 12
stdupontbenelux@st-dupont.com

**BULGARIA
KLASA EOOD**
27 Tsar Ivan Shishman Str.
1000 SOFIA
Tel: +359 290797
Fax: +359 29875543
E-mail: office@noves-bp.com

**CROATIA
DARVEL D.o.o.**
Praska 3
HR-10000 ZAGREB
Tel: +385 1 4822 000
E-mail: sav@stdupont.hr

**CYPRUS
ANASTASIOS STEPHANIDES & SON LTD**
25 Aphrodis Street, 3rd floor
1060 NICOSIA
Tel: +357 22759915
Fax: +357 22767230
E-mail: assist@stephanides.com

**DENMARK
LARSEN & PETERSEN**
Flenstergade 2
1669 KOBENHAVN
Tel: +45 33 214343
Fax: +45 33 224390
E-mail: help@lsp.dk

**ESTONIA
Baltic Imports Ltd.**
Official Retailer
Boulique Time & Diamonds
Vint Street 22, Old town
10145 TALLINN
Tel: +372 6313377
time_diamonds@balticimports.ee

**FRANCE
MBC**
B.P. 97
74210 GIEZ
Tel: +33 4 5065 5502
Fax: +33 4 5065 5894
E-mail: Sav@st-dupont.com

**GERMANY
BOUTIQUE S.T. Dupont**
58 Av. Montaigne
75008 PARIS
Tel: +33 1 4561 0839
Fax: +33 1 4563 7712

**GERMANY
S.T. DUPONT DEUTSCHLAND GmbH**
Service Center Deutschland
Touloua - Allee 99
50668 KÖLN
Tel: +49 2234 95300 32
Fax: +49 2234 95300 44
E-mail: servicecenter@st-dupont.com

GREECE

DEROS S.A.
21 VOULKOUPESTIOU ST.
10671 ATHENS
Tel: +30 210 3643547
E-mail: dikatskali@deros.gr

**HUNGARY
KRONK RII**
Ogled 11-3,
BUDAPEST 1107
Tel: +36 1 284 1341
E-mail: info@kronkrti.com

**IRELAND
S.T. Dupont Ireland**
(See United Kingdom)

**ITALY
S.T. DUPONT ITALIA SPA**
SERVIZIO ASSISTENZA
TECNICA
Via Correggio 19
20140 MILANO
Tel: +39 02 43995356
Fax: +39 02 4814822

**LUXEMBOURG
(See Belgium)**

**MACEDONIA
VOG LUXIS DOOEL SKOPJE**
ZITC SKOPJE,
ZLATARSKA LILKA LOK.907
11000 SKOPJE
Tel: +389 23186650

**MALTA
EDWARDS, LOWELL Co.Ltd.**
67, Zachary Street,
VALLETTA VTT1131
Tel: +356 2124 7447
Fax: +356 2123 7750
Website: www.ekol.com

**NETHERLANDS
POLAND
LEGIC Kompania Importowa Dóbr**
Lukisusowich Spółka z o.o.
Odoskowska 10
96-500 SZACZEWEC
Tel: +48 48 862 01 25
Fax: +48 48 862 01 28
E-mail: legic@legic.com.pl

**PORTUGAL
(See Spain)**

**REPUBLIQUE TCHEQUE
ORIENT RETAIL GROUP**
Havriřska 5,
11000 PRHVA 1
Tel: +420 224 267 190
stdupont@stdupont.cz

**RUSSIAN FEDERATION
TSUNOVI**
PCHIKOVA STR. 2, FLOOR 5,
125009, MOSCOW
Tel: +7 495 692 33 70
Fax: +7 495 628 73 90
E-mail: c.dupont@tsunovi.ru

**SERBIA
OCILIO s.r.l.**
Cara Uroša 8-1
11150 BELGRADE
Tel: +381 11 2633 103
E-mail: ocilio.povic@igmail.com

SPAIN

ORFARLABO S.A.
Servicio Post Venta
Calle Isla de Javea, nº 33
28034 MADRID
Tel: +34 91 728 08 23
Fax: +34 91 558 04 61

**SWEDEN
(See Germany)**

**SWITZERLAND
P.O. BOX 115, 1476
BUDPEST 1107
Tel: +36 1 284 1341
E-mail: info@kronkrti.com**

**TURKEY
ÖTTINGER IMEX AG**
Duggingerstrasse 21
9153 REINACH
Tel: +41 61-2793588
Fax: +41 61-2793607
ReparaturService@davidoff.ch

**UNITED KINGDOM
SAAT DUNYASI İhr. İht. Lth. Ltd. St.**
Buykiddere Cad. No: 103 Kat: 3
Sarı Iş Merkezi 34394
Mediçyokoy
ISTANBUL
Tel: +90 212 266 90 90
Fax: +90 212 266 50 51

**UKRAINE
DIO Corporation**
28/49 Vlostskaia str.
04070 KIEV
Tel: +38 067 596 38 62
Fax: +38 044 467 61 41
E-mail: service@dio-ua.com

**UNITED KINGDOM
STONE MARKETING Limited**
10 Sovereign Way
Tonbridge
Kent TN9 1RH
Tel: +44 1732 771771
Fax: +44 1732 771787

**AFRICA
CANARY ISLANDS
(See Spain)**

**CONGO
BIJOUTERIE BELTRAND**
Av. Foch
B.P. 22
BRAZZAVILLE
Tel: +242 2 81 17 31
E-mail: bijouterie@yahoo.fr

**EGYPT
M.A.C.**
4th Floor, Street
4th Floor, Apt. No. 42
Heliopolis
CAIRO
Tel: +20 2 4147612
Fax: +20 2 4193805

**IVORY COAST
AFRIQUE TABACS**
BP 748
ABIDJAN 04
Tel: +225 20 21 63 00
Fax: +225 20 21 18 36
E-mail: atabacs@stivo.co

**KENYA
SAPRA STORE**
P.O. Box 45882
NARODI
Tel: +254 20 826 162
Fax: +254 20 826 166

MAURITIUS

PONCHINI LTD
Department SAV
P.O. Box 437
2 Rue Jules Koenig
PORT LOUIS
Tel: +230 211-0818
Fax: +230 208-8850

**INDONESIA
LA BELLE BOUTIQUE**
Lafayette Shopping Mall
Platz 1436 Satus Fatmura RD
4th Floor Victoria Island
P.O. Box 195 Marina
LAGOS
Tel: +62 234 1 616 374
E-mail: lboutique@yahoo.com

**REUNION
ATELIER GERARD**
Rue de l'Éclaircie
97490 SAINT DENIS
Tel: +262 262 21 26 52
E-mail: ateliergerard@wanadoo.fr

**SENEGAL
DOCTEUR STYLL**
P.O. Box 75
DOHA
Tel: +961 1 501 000
Fax: +961 1 511 833
Website: www.hobal.com.lb

**QATAR
AL BIN ALI**
P.O. Box 75
DOHA
Tel: +974 4429900
Fax: +974 4398911
E-mail: info@binali.com.qa

**SAUDI ARABIA
AL RASHA**
P.O. Box 2489
2nd Floor, Jeddah Center,
Thalath Street
21451 JEDDAH
Tel: +963 11 2213845
Fax: +966 2 2831484
E-mail: alrasha@alrasha.com

**SULTANATE OF OMAN
CAPITAL STORES LLC**
P.O. Box 335
Muscat
Tel: +968 24561888
Fax: +968 24561056

**SYRIA
RIBI MERIDIEN**
P.O. Box 429
DAMASCUS
Tel: +963 933 220158
Fax: +963 11 2219833

**UNITED ARAB EMIRATES
ALIED**
P.O. Box 1579
Burjuman Centre Offices
DUBAI
Tel: +971 4 3556222
Fax: +971 4 3364501

**AL JAMA
AL JAMA**
P.O. Box 266
ABU DHABI
Tel: +971 2 6272117
Fax: +971 2 6272772

**YEMEN
MAM INTL**
Sana'a Trade Centre, 6th Flr
Algeria Street
SANA'A
Tel: +967 1 449340
Fax: +967 1 449351

**CHINA
S.T. DUPONT**
Shop 201A Plaza 66
1256 West Nanjing Road
SHANGHAI 200040
Tel: +86 (021) 6288 3372
Fax: +86 (021) 6288 3372
E-mail: mail@bond.co.uk

JORDAN

ABU SHAKRA TRADING AGENCY
P.O. Box 69171
11118 AMMAN
Tel: +962 6 5817173
Fax: +962 6 5824003

**KUWAIT
HABCHI**
P.O. BOX 21074
13071 SAGAT
Tel: +961 1 501 000
Fax: +965 2434233
E-mail: info@habchi.com.kw

**INDIA
WILLIAM PEN**
#145, 1st Cross, 5th Block
Koramangala
560095 BANGALORE
Tel: +91 80 40535553
A/OS5555/2553798/03/41104428

**INDONESIA
ETS ABU ADAL**
Dekawans-Hotail Bldg.
P.O. BOX 11-1332
BEKASI
Tel: +62 21 821 1332
Website: www.hobal.com.lb

**QATAR
AL BIN ALI**
P.O. Box 75
DOHA
Tel: +974 4429900
Fax: +974 4398911
E-mail: info@binali.com.qa

**SAUDI ARABIA
AL RASHA**
P.O. Box 2489
2nd Floor, Jeddah Center,
Thalath Street
21451 JEDDAH
Tel: +963 11 2213845
Fax: +966 2 2831484
E-mail: alrasha@alrasha.com

**SULTANATE OF OMAN
CAPITAL STORES LLC**
P.O. Box 335
Muscat
Tel: +968 24561888
Fax: +968 24561056

**SYRIA
RIBI MERIDIEN**
P.O. Box 429
DAMASCUS
Tel: +963 933 220158
Fax: +963 11 2219833

**UNITED ARAB EMIRATES
ALIED**
P.O. Box 1579
Burjuman Centre Offices
DUBAI
Tel: +971 4 3556222
Fax: +971 4 3364501

**AL JAMA
AL JAMA**
P.O. Box 266
ABU DHABI
Tel: +971 2 6272117
Fax: +971 2 6272772

**YEMEN
MAM INTL**
Sana'a Trade Centre, 6th Flr
Algeria Street
SANA'A
Tel: +967 1 449340
Fax: +967 1 449351

**CHINA
S.T. DUPONT**
Shop 201A Plaza 66
1256 West Nanjing Road
SHANGHAI 200040
Tel: +86 (021) 6288 3372
Fax: +86 (021) 6288 3372
E-mail: mail@bond.co.uk

HONG KONG

S.T. DUPONT MARKETING LTD
12/F South Block Gateway House
3 Sham Mong Road
TokoKau Kwowloon
HONG KONG
Tel: +852 2311 8838
Fax: +852 2721 2662
E-mail: sav_hk@stdupont.com.hk

**INDIA
WILLIAM PEN**
#145, 1st Cross, 5th Block
Koramangala
560095 BANGALORE
Tel: +91 80 40535553
A/OS5555/2553798/03/41104428

**INDONESIA
ETS ABU ADAL**
Dekawans-Hotail Bldg.
P.O. BOX 11-1332
BEKASI
Tel: +62 21 821 1332
Website: www.hobal.com.lb

**QATAR
AL BIN ALI**
P.O. Box 75
DOHA
Tel: +974 4429900
Fax: +974 4398911
E-mail: info@binali.com.qa

**SAUDI ARABIA
AL RASHA**
P.O. Box 2489
2nd Floor, Jeddah Center,
Thalath Street
21451 JEDDAH
Tel: +963 11 2213845
Fax: +966 2 2831484
E-mail: alrasha@alrasha.com

**SULTANATE OF OMAN
CAPITAL STORES LLC**
P.O. Box 335
Muscat
Tel: +968 24561888
Fax: +968 24561056

**SYRIA
RIBI MERIDIEN**
P.O. Box 429
DAMASCUS
Tel: +963 933 220158
Fax: +963 11 2219833

**UNITED ARAB EMIRATES
ALIED**
P.O. Box 1579
Burjuman Centre Offices
DUBAI
Tel: +971 4 3556222
Fax: +971 4 3364501

**AL JAMA
AL JAMA**
P.O. Box 266
ABU DHABI
Tel: +971 2 6272117
Fax: +971 2 6272772

**YEMEN
MAM INTL**
Sana'a Trade Centre, 6th Flr
Algeria Street
SANA'A
Tel: +967 1 449340
Fax: +967 1 449351

**CHINA
S.T. DUPONT**
Shop 201A Plaza 66
1256 West Nanjing Road
SHANGHAI 200040
Tel: +86 (021) 6288 3372
Fax: +86 (021) 6288 3372
E-mail: mail@bond.co.uk

Vietnam

CITTIME FLAGSHIP BOUTIQUE
26A Le Loi St, Dist. 1
Av. Cidac Jardim, 400 q 104
HO CHI MINH CITY
Tel: +84 8 3822 6333

S.T. DUPONT BOUTIQUE
Sofitel Hotel Metropole
15 Ngo Quyen
Hanoi
Tel: +84 9 3333 354

**NORTH AMERICA
CANADA
LUMIGEM Canada Inc.**
3625 ignace # C40
BROSSARD, QUEBEC J4Y 2P3
Tel: +1 450 619 1595
Fax: +1 450 614 0884
E-mail: charles@lumigem.ca

**UNITED STATES OF AMERICA
LOTUS International**
30 Coronado Road, 2nd floor
WARWICK, RI 02886
Toll Free #: 800-979-8222
Tel: +1 (401) 921-5216
Fax: +1 (401) 244-7475
E-mail: sales@stdupontusa.com

**CENTRAL AMERICA
DUTCH CARIBBEAN ISLANDS
LORDS Fine Writing & Gifts Inc.**
Promenade Shopping Center,
unit 2D,
Schottegatweg Oost # 82
CURACAO
Tel: +5999 7360333
Fax: +5999 7363066
E-mail: vish@lords.com

**MEXICO
COMPANIA AMERICA
EUROPEO S.A. DE C.V.**
Pinar 221 Sur, Frisco
Col. PALMAS POLANCO
Delegacion Miguel Hidalgo
CP 11580
MEXICO D.F.
Tel: +52 562 263932
Fax: +52 562 263506
E-mail: sales@stdupont.com

**PERU
IMPORTADORA REVUE**
Avenida Oscar R. Benavides 344A
Miraflores
LIMA 18
Tel: +51 1 7120 220

**URUGUAY
FRECCERO JOYEROS**
MEXICO D.F.
cp 11000 MONTEVIDEO
Tel: +598 2916 1272
Fax: +598 2916 28 22

**VENEZUELA
SALVADOR CIPOLLO**
Centro Empresarial
La Piramide Ph 502
Prado del Este
CARACAS
Tel: +582 1 2976 4745

**ARGENTINA
MARCAS DEL SIGLO S.A.**
Esmeralda 1068 5° F
1007 BUENOS AIRES
Tel: +54 11 4311 0826
E-mail: anawetzel@mas.net.ar
E-mail: contact@marcas.com.bo

**AUSTRALIA
FRETWAY Pty.Ltd.**
Centro Empresarial
ROSEBERG 2018
N.S.W.
Tel: +61 2 9663 4277
Fax: +61 2 9663 4361

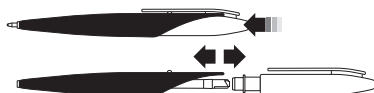
**BOLIVIA
COSMET**
Av. Cañal 176
SANTA CRUZ DE LA SIERRA
Tel: +591 33 333 454
Fax: +591 33 333 454

**NEW ZEALAND
(See Australia)**

FR

Félicitations, vous venez d'acquérir le nouveau stylo Jet 8, la marque de produits colorés et dans l'air du temps de S.T. Dupont.

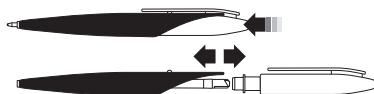
Depuis 1973, S.T. Dupont développe et perfectionne des stylos pour l'écriture.



UK

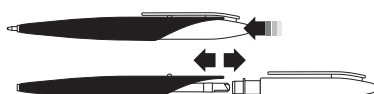
Congratulations! You have just purchased the new Jet 8 ballpoint pen, the latest addition to the brand of colourful and on-trend products by S.T. Dupont.

S.T. Dupont has been developing and perfecting pens for handwriting since 1973.



DE

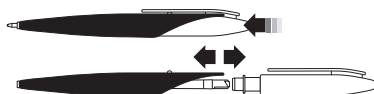
Herzlichen Glückwunsch zum Erwerb Ihres neuen Kugelschreibers Jet 8 aus der Reihe farbenfroher und topaktueller Produkte von S.T. Dupont! Seit 1973 entwickelt S.T. Dupont Schreibinstrumente.



ES

¡Enhorabuena! Acaba de adquirir el nuevo bolígrafo Jet 8, la línea de productos de colores y de aire moderno de S.T. Dupont.

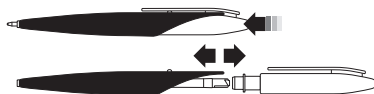
Desde 1973, S.T. Dupont desarrolla y perfecciona instrumentos de escritura.



IT

Congratulazioni per l'acquisto della nuova penna Jet 8, la marca di prodotti colorati e attuali della S.T. Dupont.

Dal 1973, la S.T. Dupont elabora e perfeziona penne per scrivere.



PO

Parabéns. Acaba de adquirir a nova caneta Jet 8, a marca de artigos de cor e da moda de S.T. Dupont.

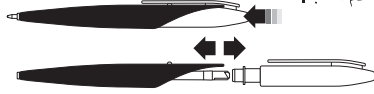
Desde 1973 que a S.T. Dupont desenvolve e aperfeiçoa as canetas para a escrita.



AR

تهانينا، لقد اشتريت لوتوك قلم Jet 8 الجديد، العلامة التجارية S.T. Dupont للمنتجات الملونة وفي تناغم مع الزمن.

منذ العام 1973، يتطور ويحسن S.T. Dupont أقلام الكتابة.



RU

Поздравляем с приобретением новой авторучки марки Jet 8 - яркой и современной продукции S.T. Dupont.

С 1973 г. S.T. Dupont разрабатывает и совершенствует авторучки для письма.



UTILISATION

Pour changer la recharge bille de votre stylo :

- Tirez le capuchon et retirez la recharge usagée.
- Introduisez la nouvelle recharge et replacez le capuchon.

ENTRETIEN

Pour redonner l'éclat du premier jour à votre stylo, vous pouvez le nettoyer au moyen d'un chiffon doux (ne jamais utiliser de produits à base de solvant).

GARANTIE

Cet objet S.T. Dupont est sous garantie totale pendant une durée de deux ans à dater de sa date d'achat, sous réserve d'un usage normal et du respect des précautions d'utilisation préconisées par S.T. Dupont.

En cas d'incident pendant cette période, sa révision sera donc prise en charge par S.T. Dupont (pièces et main d'oeuvre) à condition toutefois :

INSTRUCTIONS FOR USE

To replace your pen's ballpoint refill:

- Take off the cap and remove the used refill.
- Insert the new refill and replace the cap.

CARE OF YOUR S.T. Dupont PEN

To keep your pen looking like new, polish it with a soft cloth (never use solvent-based products).

GUARANTEE

Your S.T. Dupont product is fully guaranteed for two years from its date of purchase, subject to normal use and adherence to the instructions provided by S.T. Dupont.

S.T. Dupont will accept liability for any revision work (parts and labour) during this period, provided:

BEDIENUNGSANLEITUNG

Auswechseln verbrauchter Kugelschreiber-Einsetze:

- Verschlusskappe abnehmen und die verbrauchte Mine entnehmen.
- Neue Mine einführen und die Verschlusskappe wieder aufsetzen.

PFLEGE

Um den ursprünglichen Glanz Ihres Schreibgerätes wieder herzustellen, reinigen Sie es mit einem weichen Tuch (verwenden Sie niemals ein Reinigungsmittel auf Lösungsmittelbasis).

GARANTIE

Dieses S.T. Dupont Produkt hat eine Garantie von zwei Jahren ab Kaufdatum. Die Voraussetzung hierfür ist eine normale Nutzung sowie die Beachtung der von S.T. Dupont empfohlenen Gebrauchshinweise.

Sollten in diesem Zeitraum Mängel auftreten, übernimmt S.T. Dupont die kostenlose Reparatur ohne Berechnung von Ersatzteilen und Arbeitsaufwand, vorausgesetzt:

UTILIZACIÓN

Para cambiar la carga del bolígrafo:

- Tire del capuchón y retire la carga usada.
- Introduzca la nueva carga y vuelva a colocar el capuchón.

MANTENIMIENTO

Para devolverle el brillo del primer día a su bolígrafo, puede limpiarlo con un trapo suave (nunca utilice productos a base de solventes).

GARANTÍA

Este artículo S.T. Dupont está bajo garantía total durante un periodo de dos años a partir de su fecha de compra, a reserva de un uso normal y del respeto de las precauciones de empleo establecidas por S.T. Dupont.

Por lo tanto, en caso de incidente durante este periodo, su revisión correrá a cargo de S.T. Dupont (piezas y mano de obra), a condición de que:

USO

Per sostituire la ricarica sfera della penna:

- Tirate il cappuccio e togliete la ricarica usata.
- Inserite l'altra ricarica e rimettetela il cappuccio.

MANUTENZIONE

Per ridare alla vostra penna la lucentezza del primo giorno, potete pulirla con un panno morbido (non adoperare mai prodotti a base di solvente).

GARANZIA

Questo oggetto S.T. Dupont ha una garanzia totale per una durata di due anni a partire dalla sua data d'acquisto, con riserva di un utilizzo normale e del rispetto delle precauzioni d'uso indicate da S.T. Dupont.

In caso di problemi durante tale periodo, la sua revisione sarà pertanto assicurata dalla S.T. Dupont (pezzi e manodopera) a condizione che:

UTILIZAÇÃO

Para trocar a recarga esférica da sua caneta:

- Tire a tampa e retire a recarga gasta.
- Introduza a recarga esférica gasta e coloque novamente a tampa.

MANUTENÇÃO

Para restituir o esplendor do primeiro dia à sua caneta, pode limpá-la com um pano macio (nunca utilizar produtos à base de solventes).

GARANTIA

Este objecto S.T. Dupont está coberto por uma garantia total durante dois anos a contar da sua data de aquisição, sob reserva de uma utilização normal e do respeito pelas precauções de utilização preconizadas pela S.T. Dupont.

Caso ocorra um acidente durante esse período, a sua revisão será então da responsabilidade da S.T. Dupont (peças e mão-de-obra), na condição de que o objecto:

الاستعمال

لتغيير تعبئة قلمك الجاف:

- اسحب الغطاء وقم بسحب التعبئة المستعملة.
- ادخل التعبئة الجديدة، وضع الغطاء.

الصيانة

من أجل استرجاع اللمعان الأصلي لقلمك يمكنك تنظيفه باستعمال فوطة ناعمة (لا تستعملوا أبدا المواد المذيبة).

الضمانة

يخضع منتج S.T. Dupont هذا إلى ضمان كامل لمدة سنتين من تاريخ شرائه، بشرط أن يخضع لاستعمال عادي يحترم الإختصاصات التي تسمح بها S.T. Dupont أثناء الأستعمال، وفي حالة وقوع أحداث أثناء هذه الفترة، تأخذ S.T. Dupont على عاتقها نفقات إعادة خصمه (القطع واليد العاملة)، لكن يجب مراعاة الشروط التالية:

ПОЛЬЗОВАНИЕ

Для замены картриджа в ручке:

- Снимите колпачок выньте использованный картридж.
- Вставьте новый картридж наденьте колпачок.

УХОД

Чтобы придать первоначальный блеск авторучке, Вы можете протереть её с помощью мягкой ткани (ни в коем случае не используйте средства на основе растворителей).

ГАРАНТИЯ

Это изделие S.T. Dupont находится на полном гарантийном обслуживании в течение двух лет со дня покупки при условии аккуратного использования и соблюдения правил эксплуатации, указанных фирмой S.T. Dupont. В случае возникновения неисправности во время этого периода ремонт изделия берет на себя фирма S.T. Dupont (обеспечивая запасные части и рабочую силу) при условии, что:

- изделие не было повреждено вследствие ударов, погружения в жидкость и т.д., а также в результате неправильного обращения, нормального износа или несоответствующего

- qu'il n'ait subi aucun dommage dû à un accident tel que choc, immersion, etc., à un manquement inapproprié, ou à l'usure normale, un défaut d'entretien (ex. encrassement...),
- qu'il n'ait pas été démonté d'une façon autre que celle impliquée par le changement de cartouche,
- qu'il n'ait subi aucune transformation de quelque nature que ce soit par rapport au modèle d'origine,
- qu'aucune intervention n'ait été effectuée par des personnes non agréées par S.T. Dupont ou ses représentants.

La présente garantie ne se substitue pas aux éventuelles dispositions du droit national notamment en ce qui concerne la garantie légale des défauts ou vices cachés. Si une révision s'avérait nécessaire, adressez vous directement aux Centres de Services de votre pays (liste jointe). Joignez la carte de garantie qui atteste de sa date d'achat et indique vos nom et adresse. En cas de facturation, demandez un justificatif S.T. Dupont.

Nota : S.T. Dupont ne pourra être tenu pour responsable, à l'occasion d'une réparation, des dommages, pertes ou altérations des pièces, attributs ou accessoires rapportés sur le produit à des fins esthétiques par un tiers extérieur.

- it has not suffered accidental damage, such as a knock or immersion in water, etc., inappropriate handling, or if used normally, inadequate care (accumulation of dirt etc.),
- it has not been dismantled in any way whatsoever except for the purpose of changing the cartridge,
- it has not been altered in any way whatsoever compared to the original product,
- it has not been serviced by third parties who are not certified by S.T. Dupont or its representatives.

This guarantee does not replace the provisions of national legislation relating to guarantees against flaws or hidden defects. Should a repair be necessary, please contact the Service Centre in your country directly (see list). Enclose your guarantee card which includes the date of purchase and indicate your name and address. If a charge is made, request an S.T. Dupont receipt.

N.B.: If carrying out repairs, S.T. Dupont cannot be held liable for any damage, loss or alteration to parts, features or accessories added to the product for aesthetic reasons by a third party.

- das Produkt wurde nicht durch Stöße, Eintauchen in Wasser usw., falsche Behandlung oder falsche Wartung (z. B. Verschmutzung) beschädigt,
- das Produkt wurde nicht auseinander montiert,
- das Originalprodukt wurde in keiner Weise verändert,
- das Produkt wurde nicht durch Dritte, von S.T. Dupont bzw. seinen Vertretern nicht autorisierten Personen repariert.

Die vorliegende Garantie ersetzt in keiner Weise die landesspezifischen gesetzlichen Vorschriften, insbesondere nicht im Bereich der gesetzlichen Garantie von sichtbaren Mängeln und versteckten Mängeln. Sollte eine Reparatur nötig sein, wenden Sie sich direkt an die Servicezentren Ihres Landes (siehe beiliegende Liste). Senden Sie das Produkt inklusive der vollständig ausgefüllten Garantiekarte mit Angabe des Kaufdatums ein und geben Sie Ihren Namen und Ihre Adresse an. Sollte die Reparatur in Rechnung gestellt werden, fordern Sie bitte einen entsprechenden Beleg an.

Anmerkung: S.T. Dupont übernimmt keinerlei Haftung für Produktdiebstahl, die persönliche Verzierungen und/oder Fremdanbringungen jeglicher Art aufweisen, sowie für deren eventuelle Beschädigung oder Verlust im Zuge einer Reparatur des Produktes durch S.T. Dupont.

- el artículo no se haya dañado debido a golpes o inmersión, etc.; o debido a una manipulación inadecuada, al desgaste normal o a la falta de mantenimiento (por ejemplo, acumulación de impurezas, etc.);
- el artículo no haya sido desmontado de una manera distinta a la indicada para el cambio del cartucho;
- el artículo no haya sufrido ninguna transformación, cualquiera que sea, con respecto al modelo de origen;
- no se haya efectuado ninguna intervención por personas no autorizadas por S.T. Dupont o alguno de sus representantes.

La presente garantía no substituye eventuales disposiciones del derecho nacional, sobre todo en materia de garantía legal por defectos o vicios ocultos. Si una revisión fuera necesaria, diríjase directamente a los Centros de Servicio de su país (lista adjunta).

Adjunte la tarjeta de garantía que certifica la fecha de compra e indique su nombre y dirección. En caso de facturación, pida un justificante de S.T. Dupont.

Nota : S.T. Dupont no será considerado responsable en caso de una reparación, de los daños, las pérdidas o las alteraciones de las piezas, o de los atributos o accesorios añadidos con fines estéticos por parte de terceros.

- non abbia subito danni dovuti ad un incidente, tipo urto, immersione, ecc.... a una manipolazione inappropriata, alla normale usura o ad una manutenzione insufficiente (per esempio, accumulo di sporcizia...),
- che non sia stato smontato, salvo per sostituire la ricarica,
- non abbia subito nessuna trasformazione rispetto al modello originale,
- non sia stato effettuato nessun intervento da persone non autorizzate da S.T. Dupont o dai suoi rappresentanti.

La presente garanzia non si sostituisce alle eventuali disposizioni del diritto nazionale, particolarmente per quanto riguarda la garanzia legale dei difetti o vizi occulti. Se è necessaria una revisione, rivolgersi direttamente ai Centri di Servizio del paese interessato (elenco allegato).

Allegare la carta di garanzia attestante la data d'acquisto dell'oggetto e indicare il proprio nome e indirizzo. In caso di fatturazione, chiedere un giustificativo S.T. Dupont.

Nota : Durante la riparazione, S.T. Dupont non potrà essere ritenuta responsabile dei danni, delle perdite o delle alterazioni dei pezzi, né degli accessori o decorazioni aggiunti al prodotto da un terzo per scopi estetici.

- não tenha sido vilma de qualquer dano provocado por um acidente, tal como choque, imersão, etc., um manio incorreto, ou um desgaste normal, um defeito de manutenção (ex. esmagamento...),
- não tenha sido desmontado, seja de que maneira for, para além daquela exigida pela substituição do cartucho,
- não tenha sido submetido a uma qualquer transformação, qualquer que seja a sua natureza, em relação ao modelo de origem,
- não tenha sido submetido a qualquer intervenção efectuada por pessoas não autorizadas pela S.T. Dupont ou pelos seus representantes.

Esta garantia não substitui as eventuais disposições do direito nacional nomeadamente no que se refere à garantia legal c ontra os defeitos e vícios ocultos. Caso uma revisão se revele necessária, contacte directamente os Centros de Serviços do seu país (lista em anexo). Anexe o seu cartão de garantia que comprova a data da sua aquisição e indique o seu nome e morada. Em caso de facturação, solicite um justificativo S.T. Dupont.

Nota : S.T. Dupont não poderá assumir qualquer responsabilidade no caso de uma reparação, de danos, perdas ou alterações das peças, atributos ou acessórios acrescentados ao artigo por terceiros com finalidades estéticas.

- أن لا يكون المنتج قد تلقى أي ضرر ناجم عن حادث مثل الضدمات أو الغمر في الماء، إلخ. أو استعمال غير ملائم أو التلف العادي أو نقص في العناية (الأوساخ مثلاً)،
- أن لا يكون المنتج قد خضع للتفكيك بطريقة غير تلك التي تتطلبها تبديل الخرطوشة،
- أن لا يكون المنتج قد خضع لأي تحويل مهما كان نوعه مقارنة بالمنتج الأصلي،
- أن لا يكون المنتج قد خضع لأي تدخل من طرف آخر غير معتمد من شركة S.T. Dupont أو من ممثلها.

لا تحل هذه الضمانة محل أحكام القانون الوطني وخاصة فيما يتعلق بالضمانة القانونية ضد الغيوب أو الغفصات الخفية.

وإذا تطلب الأمر مراجعة اتصالاً مباشرة بأحد مراكز الخدمة الواقعة في بلدك (انظروا إلى القائمة المرفقة طيه). أرفقوا بطاقة الضمانة التي تتضمن تاريخه استكمالاً للمنتج وسجلوا اسمك وعنوانك، في حال تحرير فاتورة، أطلبوا مستنداً إثباتياً من S.T. Dupont. ملاحظة: لن تتحمل شركة S.T. Dupont المسؤولية، عند القيام بالصلاح، عن الأضرار أو الخسائر أو التحويلات التي تطرأ على القلم أو الزمزم أو اللوازم

- ухода (например, в случае загрязнения);
- изделие не разбиралось с иными целями, чем замена наливки (см. инструкцию по эксплуатации);
- изделие не подвергалось какому-либо переделкам и не отличалось от оригинальной модели;
- не производились никакие ремонтные операции лицами, не уполномоченными фирмой S.T. Dupont или ее представителями.

Настоящая гарантия не заменяет существующие положения национального законодательства, в том числе в отношении официальной гарантии на скрытые дефекты. При необходимости ремонта обращайтесь непосредственно в центры обслуживания в Вашей стране (список прилагается). Приложите гарантийный талон, удостоверяющий дату покупки изделия, и укажите Ваши фамилию и адрес. При выписке счета требуйте подтверждающий документ S.T. Dupont. Примечание: S.T. Dupont не несет ответственности в случае ремонта, поломки, потери или износа деталей или принадлежностей, которыми аксессуар был дополнен из эстетических соображений третьим лицом.